

## 188.

Vládní vyhláška  
ze dne 5. prosince 1931,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost dodatková dohoda k obchodní úmluvě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1923, sjednaná dne 1. prosince 1931.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 11. prosince 1931 připojená dodatková dohoda k obchodní úmluvě mezi republikou Československou a Nizozemím ze dne 20. ledna 1923, sjednaná dne 1. prosince 1931.

Udržal v. r.

(Překlad.)

No. 146.882/31.

č. 146.882/31.

Praha, le 1<sup>er</sup> Décembre 1931.

V Praze dne 1. prosince 1931.

Monsieur le Ministre,

Pane ministře,

J'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que le Gouvernement tchécoslovaque, animé du vif désir d'approfondir les relations économiques réciproques entre nos deux Pays, est prêt à considérer conformément à votre désir les fromages dits « Edam » et « Gouda » originaires et en provenance des Pays-Bas comme fromages de table fins, énumérés sous le numéro 119 ex a) du tarif douanier tchécoslovaque et les soumettre au taux de 294 — couronnes tchécoslovaques par 100 kgs.

mám čest potvrditi Vaší Excellenci, že československá vláda, prodechnuta živým přáním prohloubiti vzájemné hospodářské vztahy mezi oběma našimi státy, jest ochotna dle Vašeho přání považovati sýry zvané „Edam“ a „Gouda“, které pocházejí a přicházejí z Nizozemí, za stolní sýry jemné, uvedené v čísle 119 ex a) československého celního sazebníku, a vylčívati je sazbou 294 — československých korun za 100 kg.

Cet arrangement sera approuvé par les deux Gouvernements conformément aux dispositions respectives de leur législation intérieure et entrera en vigueur à partir du jour de l'échange des notifications concernant son approbation.

Tato dohoda bude schválena oběma vládami podle příslušných ustanovení jejich vnitřního zákonodárství a vstoupí v platnost ode dne výměny notifikací o jejím schválení.

Cet arrangement pourra être dénoncé moyennant un préavis de six mois.

Tato dohoda může býti zrušena po předcházející šestiměsíční výpovědi.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Račte přijmouti, pane ministře, výraz mé hluboké úcty.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères:

Za ministra zahraničních věcí:

Dr. KROFTA m. p.

Dr. KROFTA v. r.

Son Excellence

Jeho Excellenci

Monsieur le Docteur Hendrik Muller  
van Werendycke,panu Dru Hendrikovi Mullerovi van Weren-  
dycke,Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire  
des Pays-Basmimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru  
Nizozemska

à P r a h a.

v P r a z e.



Gezantschap der Nederlanden.

No. 817.

Praha, le 1<sup>er</sup> Décembre 1931.

Monsieur le Ministre,

En vous accusant réception de votre lettre en date de ce jour, j'ai l'honneur de vous communiquer que j'ai pris acte, au nom du Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, que le Gouvernement tchécoslovaque, animé du vif désir d'approfondir les relations économiques réciproques entre nos deux Pays, est prêt à considérer les fromages dits « Edam » et « Gouda » originaires et en provenance des Pays-Bas comme fromages de table fins, énumérés sous le numéro 119 ex a) du tarif douanier tchécoslovaque et les soumettre au taux de 294 — couronnes tchécoslovaques par 100 kgs.

Cet arrangement sera approuvé par les deux Gouvernements conformément aux dispositions respectives de leur législation intérieure et entrera en vigueur à partir du jour de l'échange des notifications concernant son approbation.

Cet arrangement pourra être dénoncé moyennant un préavis de six mois.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

HENDRIK MULLER VAN WERENDYCKE  
m. p.

*Son Excellence*

Monsieur le Docteur Edouard Beneš,  
Ministre des Affaires Etrangères

à P r a h a.

(Překlad.)

Vyslanectví Nizozemska.

č. 817.

V Praze dne 1. prosince 1931.

Pane ministře,

potvrzuje příjem Vašeho dopisu z dnešního dne mám čest Vám sdělit, že jsem vzal na vědomí jménem vlády Jeho Veličenstva královny Nizozemí, že vláda československá, prodchnuta živým přáním prohloubiti vzájemné hospodářské vztahy mezi oběma našimi státy, jest ochotna považovati sýry zvané „Edam“ a „Gouda“, které pocházejí a přicházejí z Nizozemí, za stolní sýry jemné, uvedené v čísle 119 ex a) československého celního sazebníku, a vylívati je sazbou 294 — československých korun za 100 kg.

Tato dohoda bude schválena oběma vládami podle příslušných ustanovení jejich vnitřního zákonodárství a vstoupí v platnost ode dne výměny notifikací o schválení.

Tato dohoda může býti zrušena po předcházející šestiměsíční výpovědi.

Račte přijmouti, pane ministře, výraz mé velmi hluboké úcty.

HENDRIK MULLER VAN WERENDYCKE  
v. r.

*Jeho Excellenci*

panu Dru Edvardu Benešovi,  
ministru zahraničních věcí

v P r a z e.

## 189.

## Vládní nařízení

ze dne 3. prosince 1931

o úředním cejchování skleněných měř na tekutiny.

Vláda republiky československé nařizuje podle zákona ze dne 23. července 1871, č. 16 ř. z. z r. 1872, jímž byl stanoven nový řád o mírách a váhách, a podle zák. čl. V/1907, o mírách, jich používání a dohledu na ně, jakož i podle zákona ze dne 28. května 1930, č. 75 Sb. z. a n., o úpravě příslušnosti ve vě-

cech cejchovních v zemi Slovenské a v zemi Podkarpatoruské:

## § 1.

## Ú ř e d n í c e j c h o v á n í.

Skleněné míry na tekutiny mohou býti kromě výjimky uvedené v § 8, odst. 3., úředně